

MACARENA CIFUENTES

(Quimes-Buenos Aires)

Este enero tuve 21 edades
el 1° que cayó martes tuve 25
el sábado 4 a la tarde 32
el 6 a la mañana tuve 24 y 61, ambas
al día siguiente al mediodía:10
el miércoles 8 a la hora de la siesta tenía 33
el jueves 9 por la madrugada 64, muy bien
llevados
el 12 a la noche cuando estaba por cenar 77
el 14 en la merienda con amigas 17
el 15 en el desayuno light 38
el 16, no importa la hora, tuve 26
el 19, era sábado, y tenía 59
al otro día tenía 23
el lunes 21, 49 recién cumplidos
y el 29 de enero tenía 32
fueron 21 días
21 días y todas esas edades
21 días que no pude hacer poesía
porque estoy muerta
de 1 tiro en la cabeza
de 3 escopetazos
de 6 puñaladas, de 32
me asfixiaste
me prendiste fuego
me enterraste viva
me diste 10 mazazos en la cabeza
me envenenaste.
Porque estoy muerta
porque me mataste
esto no es una poesía

MACARENA CIFUENTES

(Quimes-Buenos Aires)

En janvier, j'ai eu 21 âges
Le 1er qui tombait un mardi, j'ai eu 25
le samedi 4 dans l'après-midi, 32
Le 6 au matin j'ai eu 24 et 61, les deux
le lendemain à midi:10
le mercredi 8 à l'heure de la sieste j'avais 33
le jeudi 9 à l'aube 64, très bien portés.

Le 12 au soir au moment du dîner 77
le 14 au goûter avec des amies 17
le 15 au petit-déjeuner légère 38
le 16 qu'importe l'heure j'avais 26
et le 19, c'était un samedi et j'avais 59
le jour suivant j'avais 23
le lundi 21, 49 tout juste
et le 29 janvier j'avais 32
Ce furent 21 jours
21 jours et tous ces âges-là
21 jours sans pouvoir faire de la poésie
parce que je suis morte
d'une balle dans la tête
de trois coups de fusil
de 6 coups de poings, de 32
tu m'as étouffée
tu m'as immolée
tu m'as enterrée vive
tu m'as mis 10 coups sur la tête
tu m'as empoisonnée.
Parce que je suis morte
parce que tu m'as tuée
ceci n'est pas une poésie.